

Thứ Sáu, 2-5-2025. Năm C  
Friday, May-2-2025. Year C

**Tuần 2 Phục Sinh**  
**Lễ Nhớ Thánh Athanasiô, Giám mục, TSHT**

Cv 5, 34-42

Acts 5:34-42

**Không khéo quý vị lại thành những kẻ chống Thiên Chúa (Cv 5,39)**

These are very wise words from the rabbi Gamaliel! He cautioned the Sanhedrin that they might want to rethink their strategy of arresting and harassing the apostles for preaching the resurrection of Christ. Essentially, he told the group, Can you say for certain that these men are enemies of Israel? We don't always know precisely how God is working, so how can we claim that these disciples of Jesus are definitely wrong? After all, we don't want to end up opposing God himself!

Perhaps Gamaliel was thinking of some of Israel's spiritual ancestors who thought they had God figured out. Abraham's wife, Sarah, laughed at the idea that she could finally become pregnant in her old age (Genesis 18:13-14). Moses kept trying to tell God to find someone else to set his people free from slavery (Exodus 3:10-4:17). And Jonah sat and pouted when he saw how merciful God was being toward the repentant people of Nineveh (Jonah 4:1-11).

So how can we know if we are on the right track when it comes to understanding God's will? We can follow Gamaliel's example. We can acknowledge the limitations of our fallen, human ideas and approach puzzling situations with humility and caution. We can pray, "Lord, help me to know your heart and your will in this situation. And if you choose not to answer me right now, help me to make the best choice I can and to leave the rest in your hands. Jesus, I surrender myself to you!" Then keep your

Đây là những lời rất khôn ngoan của thầy Gamaliel! Ông cảnh báo Thượng Hội Đồng rằng họ có thể muốn xem xét lại chiến lược bắt giữ và quấy rối các tông đồ vì đã rao giảng về sự phục sinh của Chúa Kitô. Về cơ bản, ông nói với nhóm người, Các người có thể nói chắc chắn rằng những người này là kẻ thù của Israel không? Chúng ta không phải lúc nào cũng biết chính xác Chúa đang làm việc như thế nào, vậy làm sao chúng ta có thể khẳng định rằng những môn đệ của Chúa Giêsu này chắc chắn sai? Rốt cuộc, chúng ta không muốn kết thúc bằng việc chống lại chính Chúa!

Có lẽ Gamaliel đang nghĩ đến một số tổ tiên tâm linh của Israel, những người nghĩ rằng họ đã hiểu được Chúa. Vợ của Abraham, Sarah, đã cười nhạo ý tưởng rằng cuối cùng bà có thể mang thai khi đã già (St 18,13-14). Moses liên tục cố gắng nói với Chúa tìm một người khác để giải phóng dân tộc của ông khỏi chế độ nô lệ (Xh 3,10-4,17). Và Giônã ngồi đó và bĩu môi khi thấy Chúa thương xót như thế nào đối với những người dân ăn năn ở Nineveh (Gn 4,1-11).

Vậy làm sao chúng ta biết mình đang đi đúng hướng khi nói đến việc hiểu ý muốn của Chúa? Chúng ta có thể noi gương Gamaliel. Chúng ta có thể thừa nhận những hạn chế của những ý tưởng sa ngã, con người của mình và tiếp cận những tình huống khó hiểu với sự khiêm nhường và thận trọng. Chúng ta có thể cầu nguyện, "Lạy Chúa, xin giúp con biết được tâm lòng và ý muốn của Chúa trong tình huống này. Và nếu Chúa chọn không trả lời con ngay bây giờ, xin giúp con đưa ra lựa chọn tốt nhất có thể và để phần còn lại trong tay Chúa. Lạy

heart open for an answer. Try your best to be patient as you look for signs from the Lord, both in your heart and in the people around you.

Whatever happens, be assured of this: the Lord is glad that you asked! He is glad that you are taking steps to understand him better. And he's even more glad that you're not trying to tell him what to do! He knows it means that you are growing in the way of wisdom—the same wisdom that Gamaliel had.

“Lord, show me how to listen patiently for your direction. Jesus, keep me from ever fighting against you!”

Chúa Giêsu, con phó thác mình con cho Chúa!” Sau đó, hãy giữ cho trái tim bạn rộng mở để nhận được câu trả lời. Hãy cố gắng hết sức để kiên nhẫn khi bạn tìm kiếm những dấu hiệu từ Chúa, cả trong trái tim bạn và trong những người xung quanh bạn.

Dù có chuyện gì xảy ra, hãy chắc chắn rằng: Chúa rất vui vì bạn đã cầu xin! Chúa rất vui vì bạn đang thực hiện các bước để hiểu Chúa hơn. Và Chúa thậm chí còn vui hơn khi bạn không cố gắng bảo Chúa phải làm gì! Chúa biết điều đó có nghĩa là bạn đang phát triển trên con đường khôn ngoan - cùng một sự khôn ngoan mà Gamaliel đã có.

Lạy Chúa, xin chỉ cho con cách kiên nhẫn lắng nghe sự chỉ dẫn của Chúa. Lạy Chúa Giêsu, xin đừng để con chống lại Chúa!

**Ga 6, 1-15                      John 6:1-15**  
**... năm cái bánh và hai con cá (Ga 6,9)**

Faced with not having enough food for the crowd before him, Jesus had a plan to demonstrate the abundance of God's loving care. But notice, when Jesus asked Philip where they could buy enough food, Philip focused only on the enormous cost. Then Andrew pointed to a boy with five barley loaves and two fish. Philip was probably wondering why Andrew had even mentioned such a small contribution!

But Jesus wasn't put off by their responses. Look at what he did!

Today, try picturing yourself on the hillside with Jesus and this large crowd. There, standing next to Andrew and Philip, is Jesus holding up the loaves and offering a prayer of thanksgiving to his Father. As the apostles move through the crowd with their baskets, they expect each piece of bread or fish to be

Đối mặt với việc không có đủ thức ăn cho đám đông trước mặt mình, Chúa Giêsu có một kế hoạch để chứng tỏ sự quan tâm đầy yêu thương của Thiên Chúa. Nhưng hãy lưu ý, khi Chúa Giêsu hỏi Philip xem họ có thể mua đủ thức ăn ở đâu, Philip chỉ tập trung vào chi phí khổng lồ. Rồi Anrê chỉ vào một cậu bé có năm chiếc bánh lúa mạch và hai con cá. Philip có lẽ đang thắc mắc tại sao Anrê thậm chí còn đề cập đến một khoản đóng góp nhỏ như vậy!

Nhưng Chúa Giêsu không nản lòng trước câu trả lời của họ. Hãy nhìn những gì Ngài đã làm!

Hôm nay, hãy thử tưởng tượng bạn đang ở trên sườn đồi với Chúa Giêsu và đám đông này. Ở đó, đứng bên cạnh Anrê và Philip, Chúa Giêsu giơ cao những ổ bánh và dâng lời tạ ơn lên Cha Ngài. Khi các tông đồ xách giỏ đi giữa đám đông, họ mong rằng mỗi miếng bánh hoặc miếng cá sẽ là miếng cuối cùng. Nhưng luôn

the last. But there is always more! You see excitement rippling through the crowd; even those farthest away from Jesus begin to believe there will be enough. And then—all those leftovers!

We might sometimes feel like Andrew or Philip as they looked out over that large crowd of hungry people. We fear that we don't have enough. Our strength isn't equal to the task before us. We face a situation that drains the hope right out of us. What could we possibly offer Jesus except our disappointment over the meager amount in our hands? But Jesus welcomes even that. As he did with the five loaves and two fish, he will take what is not enough and make it enough.

The important thing is for us to come to Jesus and offer him what we have. Even if it's a broken heart, even if it's the first stirrings of remorse after we sin, even if it's the tiniest expression of gratitude, he is pleased to accept what we give him. He will show us the richness of God's compassion as he takes our offerings and transforms them. He takes our hopelessness and shows us a way through our situation. He takes our contrition and pours out his mercy so that we can start again. He takes our meager gratitude and lovingly reminds us of all the ways he cares for us.

What do you have to offer Jesus today? Even if it's only five loaves and two fish, bring it to the Lord and just watch what he does!

*"Jesus, I offer myself to you."*

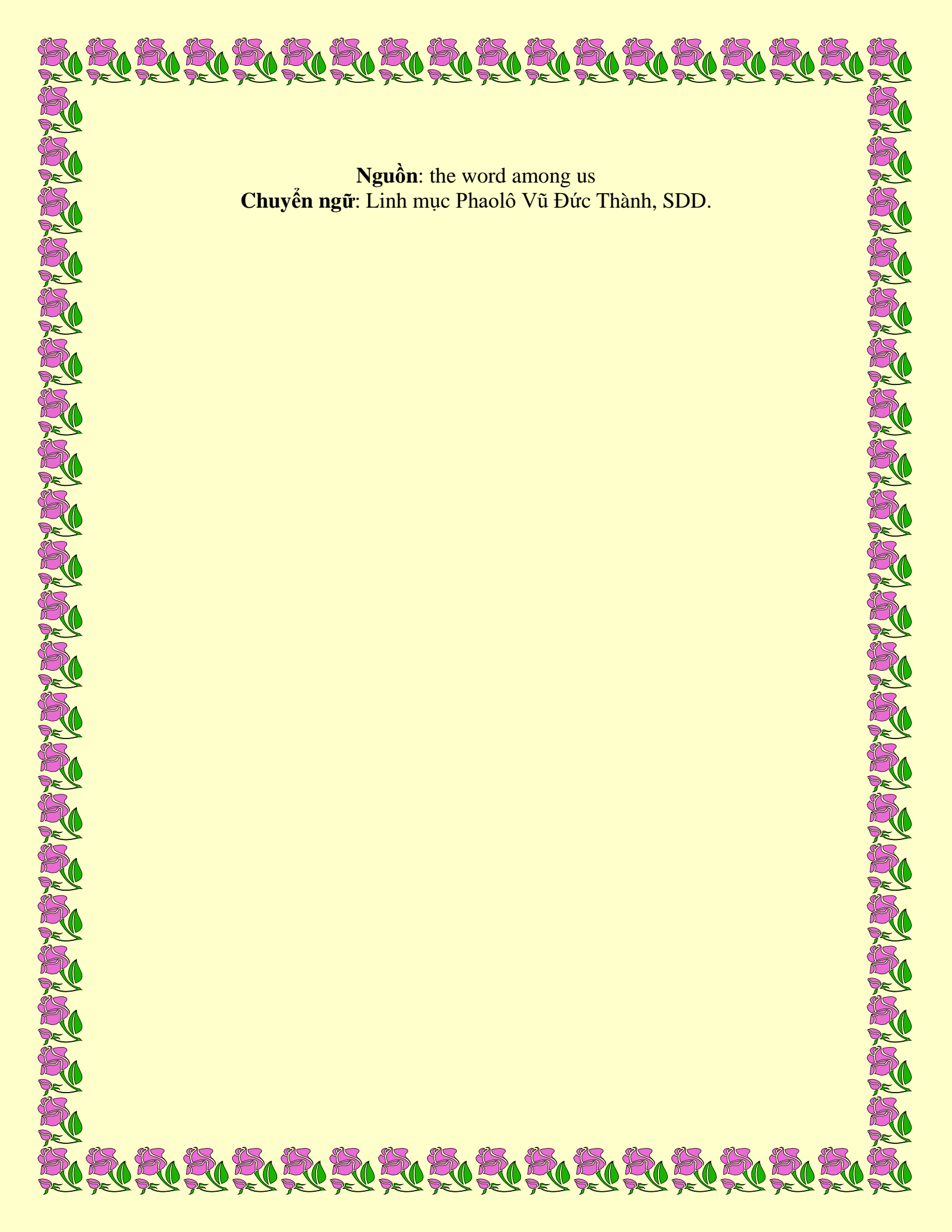
luôn có nhiều hơn nữa! Bạn thấy sự phấn khích lan tỏa trong đám đông; ngay cả những người ở xa Chúa Giêsu nhất cũng bắt đầu tin rằng sẽ có đủ. Và sau đó - tất cả những thứ còn sót lại đó!

Đôi khi chúng ta có thể cảm thấy giống như Anrê hoặc Philip khi họ quan sát đám đông đang đói khát đó. Chúng ta sợ rằng chúng ta không có đủ. Sức mạnh của chúng ta không bằng với nhiệm vụ trước mắt chúng ta. Chúng ta phải đối mặt với một tình huống làm chúng ta cạn kiệt hy vọng. Chúng ta có thể dâng lên Chúa điều gì ngoài sự thất vọng về số tiền ít ỏi trong tay? Nhưng Chúa Giêsu đón nhận ngay cả điều đó. Như Ngài đã làm với năm chiếc bánh và hai con cá, Ngài sẽ lấy chỗ thiếu và bù lại cho đủ.

Điều quan trọng là chúng ta đến với Chúa Giêsu và dâng cho Ngài những gì chúng ta có. Ngay cả khi đó là một trái tim tan vỡ, ngay cả khi đó là cảm giác hối hận đầu tiên sau khi chúng ta phạm tội, ngay cả khi đó là một biểu hiện nhỏ nhất của lòng biết ơn, thì Ngài vẫn vui lòng chấp nhận những gì chúng ta dâng cho Ngài. Ngài sẽ cho chúng ta thấy lòng trắc ẩn phong phú của Thiên Chúa khi Ngài nhận của lễ của chúng ta và biến đổi chúng. Ngài nhận lấy sự tuyệt vọng của chúng ta và chỉ cho chúng ta một cách vượt qua hoàn cảnh của chúng ta. Ngài nhận lấy sự ăn năn của chúng ta và tuôn đổ lòng thương xót để chúng ta có thể bắt đầu lại. Ngài nhận lấy lòng biết ơn ít ỏi của chúng ta và yêu thương nhắc nhở chúng ta về mọi cách Ngài quan tâm đến chúng ta.

Bạn có gì để dâng cho Chúa Giêsu hôm nay? Ngay cả khi chỉ có năm chiếc bánh và hai con cá, hãy mang đến cho Chúa và hãy xem những gì Ngài làm!

Lạy Chúa Giêsu, con xin dâng mình con cho Chúa.



**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.